

Revelaciones

Obras, teorías, sitios y personajes de la arquitectura y la ciudad:
artículos en la revista Summa + 1993-2010

Mario Sabugo

con colaboraciones de:

Horacio Caride Bartrons,

Rafael E. J. Iglesia,

Rita Molinos,

Jorge Ramos

y Maximiliano Salomón.

Revelaciones

Obras, teorías, sitios y personajes de la arquitectura y la ciudad:
artículos en la revista Summa + 1993–2010

Mario Sabugo

con colaboraciones de:
Horacio Caride Bartrons,
Rafael E. J. Iglesia,
Rita Molinos,
Jorge Ramos
y Maximiliano Salomón.



Sabugo, Mario

Revelaciones : obras, teorías, sitios y personajes de la arquitectura y la ciudad : artículos en la revista Summa + 1993-2010 . - 1a ed. - Buenos Aires : Nobuko, 2012.

444 p. : il. ; 21x15 cm.

ISBN E-BOOK 978-987-584-411-7

1. Arquitectura. 2. Urbanismo. I. Título
CDD 711

Diseño de interior: Sheila Kerner

Diseño de tapa: Sheila Kerner

Imagen de tapa: Cacho Monastirsky

Hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en Argentina / Printed in Argentina

La reproducción total o parcial de este libro, en cualquier forma que sea, idéntica o modificada, no autorizada por los editores, viola derechos reservados; cualquier utilización debe ser previamente solicitada.

© 2012 nobuko

ISBN 978-987-584-395-0

Enero de 2012

Este libro fue impreso bajo demanda, mediante tecnología digital Xerox en

bibliográfika de Voros S.A. Av. El Cano 4048. Capital.

info@bibliografika.com / www.bibliografika.com

Venta en:

LIBRERIA TECNICA CP67

Florida 683 - Local 13 - C1005AAM Buenos Aires - Argentina

Tel: 54 11 4314-6303 - Fax: 4314-7135

E-mail: cp67@cp67.com / www.cp67.com

FADU - Ciudad Universitaria

Pabellón 3 - Planta Baja - C1428EHA Buenos Aires - Argentina

Tel: 54 11 4786-7244

INDICE

Prólogo (por Fernando Diez)	11
Introducción	13
Obras	15
Muerte al dragón en Caballito	17
Moles Gianottianas	20
Crítica al sur	24
Santa Rosa de Lima: ¿perigordiana o poitevina?	28
El palacio girado	31
El ojo del amo	34
La casa de Ludwig W.	38
Las dos esquinas de Jorge Bunge	41
Monumentos	45
Vilamajó y la nave de los orientales	47
El Obelisco de arriba abajo	50
Artefactos	53
El último flipper	55
Arte topiaria en Oaxtepec	58
Recuerdos de Mar del Plata: lobos marinos y niños belgas	62
Trilogía: El misterio de la ducha del bidet	65
El misterio de la ducha del bidet: 1. El inexistente Argentino Williams	67
El misterio de la ducha del bidet: 2. De Samotracia a Versailles	71
El misterio de la ducha del bidet: 3. El tío higienista	75

Sitios	79
Angelín, o la Ortodoxia	81
Polaris, según Banham	84
El sitio, el ser y la nada	87
La Esquina del Pesto	91
Salamanqueando pa'ti	94
Sentado frente al mar (Puerto Montt)	97
Calles	101
La Madre de todas las Avenidas	103
México 1: 4400	106
Lavalle, la calle de los cines	110
Ciudades	115
Montevideo	117
México DF	120
Lima	124
La Estambul de Orhan Pamuk	127
San Pablo, la inmensa	131
Washington: la cuarta Roma	134
La Habana	138
Parques temáticos	141
Disney Paris	143
Catalinas Norte: Parque Retiro	146
El rayo en Huayna Picchu	150
Aquí nomás, en Tierra Santa	154
El Sueño del Tano	158
Rumbos	161
La sombra del oeste	163
El lujo y el albur	167

Barrios de Buenos Aires	171
Paternal de túneles y chimeneas	173
Nueva Pompeya plateada por la luna	176
Noticias de Versalles	179
Abastos que ya no son	182
Estrofas y parámetros de Parque Patricios	187
La villa y el parque	191
El Once	194
El Butteler	197
Lugano, según Minelli	200
Trilogía de Egipto	203
Egipto (1): Cocodrilos del Nilo	205
Egipto (2): El Cairo	208
Egipto (3): Las piedras trasladadas	212
Teorías	215
Venerables formas cónico-truncadas	217
¿Desea Ud. salir del laberinto?	219
Desde el alma (exterior)	222
El Efecto Japonés	224
Giros	227
Espejismos	231
Panorama de los puentes	235
Los fantasmas y las casas	239
Escaleras al cielo	242
Barbara y Tomás, patronos	246
Una casa no es una casa	249
Es un buen número el tres	253
El olvido que todo destruye	256
Devórame otra vez	259
Y la nave va: algo más sobre Le Corbusier en 1929	262

Elementos de la arquitectura	265
Ventanas termales	267
Stylos, o la columna	270
Tetrapterix	274
Esta puerta se abrió para tu paso	277
Arquitectura y gastronomía	281
Saber comer arquitectura	283
Ornamento y relleno	287
Arquitectura y lenguaje	291
Cuide Ud. su vocabulario	293
Decires del conventillo	296
Habitar en Tlön	300
Teorías y asuntos de la urbe	303
Bondi Swing	305
Dios se lo pague	308
Como el agua y el aire	311
Luces de la ciudad	314
Instrucciones	318
La urbe tiene el ombú	321
Vieja y nueva geografía de Buenos Aires	324
Ningunismo y situacionismo	328
Novela y ciudad	333
Buscando desesperadamente al Ciudadano	335
Cesar Birotteau	338
Animales	341
Animals!	343
Nosotros o los monos	346
Trilogía de los zapatos en el aire	349
La esquina de los zapatos en el aire	351

Más zapatos en el aire	354
Zapatos de Cromañón	357
Personajes	361
¿Quién mató a Vittorio Meano?	363
Rómulo Vitruvio	366
Los Christophersen: La riqueza y la labor	369
Francisco Salamone	374
Los maestros en la Web	377
Lewis Mumford	380
Ernesto Bunge	384
¿Quién le teme a Virginio Colombo?	387
Wright & Mumford	390
Los dos Iglesia	394
Saint- Ex	397
Gaston Bachelard	400
Alcaldes de Barcelona	403
Chateaubriand	406
Artistas de la ciudad	409
Luis J. Medrano	411
Las chicas de Divito	414
Ciudad Santoro	417
El realismo inestable de Alfonso Piantini	420
Trilogía de Luis Sandrini	423
La Casa Grande	425
Los Tres Berretines	428
La Valija, del centro a los barrios	431
Índice cronológico	435
Noticia de las ilustraciones	441

PRÓLOGO (por Fernando Diez)

Como enseña la física moderna, no hay acontecimientos sin efectos, como tampoco hay suceso sin rastro. Más allá del relato, la huella es el principio de la historia, de la paleontología, la arqueología, del registro fósil y de todos los aspectos en que la dimensión del tiempo se hace evidente por la persistencia de esas huellas. Están allí, listas para hablar. Sólo dependemos de nuestra capacidad de observación para penetrar su aparente parquedad. Es en la ciudad donde más intensamente se han acumulado. Los rastros que sobreviven al tiempo, y que incluyen las obras voluntarias del hombre, son el registro de los acontecimientos que les dieron forma. Volver a relacionar unos y otros es un trabajo de paciencia y suspicacia, de inteligencia y sensibilidad sin el cual los lugares, los edificios y los nombres que llevan no nos dicen nada. Pero la ciudad es compleja y multifacética, y aunque sobresalen los grandes monumentos que el estado consagra como los hitos relevantes del relato oficial, no son menos importantes las historias anónimas que dependen de rastros más frágiles, esporádicos, diseminados en la confusión de la vastedad urbana. La historia no esta hecha sólo de los grandes personajes, reyes y generales, los grandes templos, fortalezas y palacios, o las grandes batallas y descubrimientos que llenan las páginas de los libros. También esta hecha de las miles de historias anónimas que hicieron posibles batallas, hazañas y cosechas; de la vida de los soldados, las tripulaciones y los campesinos, sus comidas y vestidos, sus creencias y lugares. El interés en esa otra historia comenzó tardíamente en el siglo XX pero obras como la Historia de la Vida Privada de Ariés y DUBY¹, comenzaron a mostrarnos este lado anónimo de la historia sin el cual nada hubiera sucedido. No

¹ Ariés, Philippe y DUBY, Georges (editores), Historia de la vida privada, Taurus, Buenos Aires, 1990 (10 tomos)

me refiero sólo a la historia del pueblo, también a todo lo compartido, a la multitud de hechos pequeños y cotidianos que dan vida a las costumbres y creencias que articulan la percepción del mundo que tiene cada época.

Para Mario Sabugo la historia no parece tener sentido si no atraviesa verticalmente estos estratos en un relato unificador. Pero para eso es necesario desenterrar las historias anónimas, cifradas en el cancionero popular o en acontecimientos olvidados, en las claves de nombres y lugares, o en los repliegues internos de la vida de personajes oscuros, descubriendo los rastros más imperceptibles que pasaron desapercibidos a la historia oficial. A este proceso Mario lo ha llamado "revelación". Al menos ese es el nombre que ha dado a su columna en la revista Summa+, "Revelaciones", que ha salido en forma ininterrumpida por más de diecisiete años, y ahora las ha reunido en este libro.

Es un libro de revelaciones en dos sentidos: nos ofrece una serie de nuevas puertas de entrada a nuestra cultura urbana y, también nos propone, implícitamente, un método, una forma de abordar y reconocer nuestra herencia cultural. Un enfoque lleno de humanismo, reconociendo el valor esencial de los saberes colectivos, esos que dan forma a juegos, palabras, figuras, utensilios, muebles, edificios y lugares. Haciendo visible una dimensión vital de nuestra identidad y carácter. Reconponiendo y tamizando la esquemática parcialidad de las historias oficiales, urgidas siempre por la necesidad antes que por la curiosidad. No hay verdadera revelación sin disposición para aceptar lo inesperado, para reconocer lo distinto, para advertir lo otro, y Sabugo nos lo enseña en un ejercicio de libertad y sensibilidad, tanto como de amoroso interés en lo popular, cualquiera sea la humildad de nuestra historia. A veces, acompañado de amigos, siempre, de la fina literatura de su elegante pluma, guiándonos por los caminos que han de revelarnos los lugares de nuestra propia identidad.

Fernando Diez.

INTRODUCCIÓN

La palabra "revelación" tiene muchos matices. Cuando la elegimos para que fuera el título de nuestras notas en Summa +, no nos referíamos, desde luego, a una manifestación divina, ni a alguna noción secreta u oculta, mucho menos a un procedimiento fotográfico, sino más bien a la idea de proporcionar indicios, cuando no certidumbres, acerca de asuntos normalmente alejados de las consideraciones habituales de la disciplina. No se trataba tanto de sorprender al lector desprevenido, sino de arrojar luz sobre cuestiones que suelen estar en la sombra.

Desde el N°1 de Summa +, cuando Martha Magis, Lala Méndez Mosquera y Adriana Irigoyen, a la que sucedió poco después Fernando Diez, nos propusieron la tarea, nuestras "Revelaciones" incursionaron en los territorios abarcados por la revista, la arquitectura, la ciudad y el diseño, con la bendición de una absoluta libertad para seleccionar los contenidos y elegir los matices de nuestros textos. Así fueron dándose, entre 1993 y 2010, los artículos compilados en este libro, con la puntual excepción de los números especiales de Summa + 60 y Summa + 100, en los cuales nuestra columna se tomó un merecido descanso.

La navegación no tenía un rumbo prefijado, ni un plan a cumplir. Pero como suele suceder, lo que se fue dando nota tras nota al paso de las ediciones, encontró sus sentidos y sus direcciones casi sin pretenderlo, desembocando en un especie de doctrina involuntaria que ahora se ve más claramente cuando, a propósito de la edición de este libro, el material de los artículos se reorganiza según un cierto orden temático.

De tal manera, lo que en otras circunstancias es la construcción de una estructura a partir de un plan *a priori*, aquí es el hallazgo de una estructura *a posteriori*. Ambos procedimientos son legítimos o, para mejor

decirlo, no es su índole sino sus resultados los que logran justificarlos. A veces se trabaja mejor siguiendo un trayecto premeditado, otras veces el camino aparece luego de empezar a andar. Lo mismo cabe decir de los distinguidos colaboradores con los que- sin tenerlo previamente *in mente*- hemos compartido, y disfrutado, la redacción de algunos textos.

La presentación de los artículos se hace aquí siguiendo un orden temático, a saber: obras, teorías, sitios y personajes. Consideramos preferible su lectura en esta forma, concediendo que la clasificación no es absoluta y perfectamente podría modificarse según el criterio de cada lector. En cuanto a las trilogías, algunas fueron pensadas como tales para su aparición en la revista, otras fueron consecuencia de la reaparición de los mismos asuntos. No obstante, también se puede reconstituir una lectura cronológica de los textos, con la ayuda del Índice Cronológico que va al final del volumen.

Los textos no se han modificado respecto a su redacción original, salvo alguna corrección inevitable. En cambio, las ilustraciones son propias de esta edición. Las referencias cruzadas entre los artículos, que van entre las diversas notas al pie, son las originales y por tanto cronológicamente descendentes; queda librado a la perspicacia del lector advertir cuantas otras podrían indicarse.